

ONOMATOPEES ANGLAISES

bow wow : Un chien qui jappe. On entend aussi ruff ruff et woof woof.

buurrr : Trembler de froid. En français : brrr ou aglagla.

chooga chooga chooga : Un train ou quelqu'un qui court très vite.

clippity clop : Un cheval qui marche dans la rue.

crash, bam, boom : Employés ensemble, ces trois mots évoquent la même commotion que badaboum.

ding dong : La sonnette de la porte.

drup drup, drip drop, plink plonk : gouttes d'eau

glub glub : Quelqu'un essaie de parler dans l'eau.

hee-haw : Un âne. En français : hi-han.

kablouie : Une explosion. On entend aussi kaboom. En français : boooom ou bombadaboum.

ka-ching : Le son d'une caisse enregistreuse, associé au fait de dépenser de l'argent.

keeble keeble : un portable (téléphone cellulaire) qui sonne.

kerplunk : Un bruit fort et sourd. A coconut fell kerplunk at his feet : Une noix de coco est tombée splaf à ses pieds.

knock knock : On cogne à votre porte. En français : toc toc.

nyeeowww : Probablement universellement connu des petits garçons, quelque chose qui passe très très vite.

oink oink : Le cri d'un cochon. En français : groin-groin.

oomph : On imagine quelqu'un qui reçoit une boule de neige en pleine figure.

pow : Un coup de fusil.

purr purr : Manifestement, un chat content. En français : ron-ron.

putt putt : Non, il ne s'agit pas d'un vieux klaxon qu'on actionne, mais bien du bruit d'un petit moteur.

pitter patter : Le son de la pluie ou des petits enfants qui courent.

quack quack : Vous avez affaire à un canard. En français : coin coin.

ribbit ribbit : grenouille (Anglais américain)

slosh slosh slosh : Vous marchez les souliers remplis d'eau (ou en renversant votre café).

sploosh : Quelque chose qui tombe dans l'eau.

swish : une brise légère

thwak ou fwak : On a frappé une balle bien loin à l'aide d'un bâton de base-ball.

wap wap wap : Des coups de marteau, parfois wham wham wham. En français : konnng.

whoosh : pour un vent fort.

yadda yadda : Ce synonyme de blah, blah, blah semble avoir été popularisé par le téléroman américain à succès, Seinfeld.

yak yak : Autre synonyme de blah, blah, blah.

yuck : Un haut-le-cœur vous prend tout d'un coup. En français : beurk.

yum yum : Que c'est délicieux. En français : miam-miam.